

# 34 - Competition

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04] @Seto**

How were Furuya-san's pitches?

**[00:10] @Okumura**

I was scared.

**[00:13] @Okumura**

And not just by the speed of the ball.

**[00:16] @Okumura**

It was like he was hitting me with his raw emotions and not holding back.

**[00:22] @Okumura**

Right at me.

**[00:24] @Seto**

*Koshu...?*

**[00:27] @Okumura**

Honestly, those three innings I spent catching for him took everything I had.

**[00:34] (Flashback) @fb\_Sawamura**

This isn't gonna be like warmups, young Okumura.

**[00:41] @int\_Okumura**

*So that's...*

**[00:42] @int\_Okumura**

*what comes naturally for those two.*

**[00:47] @int\_Okumura**

*And the one they're looking at is always...*

**[00:54] @Okumura**

*I hate to admit it, but I can't get there yet.*

**[00:59] @int\_Okumura**

*Not to the stratosphere these guys play on.*

**[01:05] @Okumura**

*Damn it.*

**[01:06] @Okumura**

*It's so frustrating being a first-year.*

**[01:14] @Okumura**

I don't want to be beaten.

**[01:18] Narrator**

*On this day, Furuya's return*

**[01:21] Narrator**

*and Okumura and Seto's promotions to the first string were officially announced.*

**[01:29] @Sawamura**

You've finally made the first string.

**[01:32] @Okumura**

It's only while Miyuki-senpai is away.

**[01:42] @Okumura**

Thank you for waiting.

**[01:44] @Okumura**

Please let me know any time you need a catcher.

**[01:51] @Okumura**

Even now, if you'd like.

**[01:58] @Sawamura**

Sorry, but I'm not throwing today!

**[02:01] @Okumura**

Tomorrow, then.

**[02:02] @Sawamura**

Miyuki-senpai's catching for me tomorrow!

**[02:04] @Okumura**

Tomorrow.

**[02:05] @Sawamura**

I dunno!

**[02:06] @Okumura**

Let's do it tomorrow.

**[02:07] @Sawamura**

I don't think I get to decide!

**[02:09] @Okumura**

It's tomorrow.

**[02:09] @Sawamura**

I should really ask Miyuki-senpai!

**SIGN** May 30th

**[03:52] Kimura**

You're leaving this afternoon?

**[03:54] @Miyuki**

Yeah, I'm going right to the Inashiro practice field after class.

**[03:59] @Miyuki**

We're just meeting each other today.

**[04:00] @Miyuki**

Tomorrow, we have a practice game against a university team.

**[04:03] @Miyuki**

Then we have two games against the American team on Sunday.

**[04:07] @Okumura**

So you'll be catching...

**[04:09] @Okumura**

for Narumiya-san?

**[04:11] @Miyuki**

I'm not sure.

Inui from Teito is on the team, too.

**[04:17] @Miyuki**

Does it bother you?

**[04:19] @Okumura**

Not at all.

**[04:22] @int\_Okumura**

*Why do those two always laugh?!*

**[04:27] @Miyuki**

You caught for Sawamura yesterday, right?

**[04:30] @Miyuki**

Seido will have four games this weekend, too.

**[04:34] @Miyuki**

And you're facing Seiho from Aichi and Yamamori Academy from Yamanashi.

**[04:38] @Miyuki**

They're nationally-ranked teams.

**[04:40] @Miyuki**

You might be called in, so show them what you've got.

**[04:45] @Miyuki**

I'll let you guys handle things here.

**[04:47] Kimura**

Yes, sir.

**[04:48] @Miyuki**

I'll be back to take my rightful place, but...

**[04:51] @Miyuki**

Don't worry.

**[04:53] @Miyuki**

They have their quirks, but our team has some good pitchers.

**[05:00] @Miyuki**

Learn everything you can.

**[05:09] @Sawamura**

Excuse me! Is Cap here?

**[05:12] \_Student**

Cap?

**[05:13] \_Sign**

Who's that?

**[05:14] @Furuya**

The captain.

**[05:16] @Sawamura**

Kazuya Miyuki, the glorious  
leader of the baseball team!

**[05:20] \_Student**

Oh, you mean Miyuki-kun.

**[05:22] \_Student**

He's right over there.

**[05:24] @Sawamura**

It's him! And Kuramochi-senpai, too!

**[05:27] \_Student**

Those two are always together.

**[05:29] @Sawamura**

Thank you!

**[05:31] @Sawamura**

Cap, today is the day you set off  
alone for the Inashiro practice field!

**[05:35] @Sawamura**

We came to give you an early  
send-off and wish you luck!

**[05:37] @Kuramochi**

You don't need to be so loud!

**[05:39] @Miyuki**

I don't need anything from you.

**[05:41] @Sawamura**

But you don't mind, right?

**[05:44] @Sawamura**

Entering a third-year classroom  
is a new experience for me!

**[05:48] \_Student**

So the baseball team calls Miyuki-kun "Cap"?

**[05:51] \_Student**

Isn't that Furuya-kun, the guy who excited  
everyone with his Invitational pitching?

**[05:54] \_Student**

He's pretty tall.

**[05:56] \_Student**

The other one is Sawamura-kun.

**[05:59] \_Student**

They wrote an article about his game  
against Hakuryu on the Internet.

**[06:01] \_Student**

He threw 110 pitches in nine innings with  
six strikeouts and only one run allowed.

**[06:05] \_Student**

You know all about him.

**[06:08] @Sawamura**

It's time.

**[06:11] @Furuya**

Miyuki-senpai.

**[06:13] @Furuya**

Please take these.

**SIGN** HI-CHEW

**SIGN** HI-CHEW

**SIGN** Fruit Juice

New and improved!

**SIGN** Fruit Juice

New and improved!

**[06:19] @Sawamura**

Haven't you heard?

All the major leaguers are into this!

**[06:23] @Sawamura**

HI-CHEW is going global!

**[06:25] @Sawamura**

If you take it, it's sure to improve relations  
between our countries!

**[06:30] @Sawamura**

Here you go!

We bought all of these yesterday!

**[06:34] @Sawamura**

You're going to represent Seido, Cap!

**[06:38] @Furuya**

Right.

**[06:39] @Sawamura**

Don't do any grandstanding  
while you're out there!

**[06:43] \_Student**

That's a lot of candy.

**[06:45] \_Student**

I'm jealous.

**[06:46] \_Student**

They sure treat him well.

**[06:48] \_Student**

They adore him.

**[06:50] @Furuya**

So, are you going to catch for Narumiya-san?

**[06:53] @Sawamura**

Will you?

**[06:54] @Miyuki**

It bothers you guys, eh?

**[06:56] Maezono**

Hey, hey, hey, what are you two  
doing in the third-year class?

**[07:00] @Furuya**

Hello!

**[07:00] @Sawamura**

Hello, young boss!

**[07:02] Maezono**

Who're you calling "young boss"?!

**[07:04] Maezono**

Aren't you leaving soon, Miyuki?

**[07:06] Maezono**

It's an all-star team of guys from our year.

**[07:09] Maezono**

Don't make a fool of yourself!

**[07:12] Maezono**

The summer battle has already begun!

**[07:15] @int\_Miyuki**

*I'll only be away from the team  
for three days, you know.*

**[07:21] @Kuramochi**

Well, they're saying you can  
let us handle the team

**[07:24] @Kuramochi**

while you go and raise some hell.

**[07:26] @Kuramochi**

Just accept it.

**[07:33] @int\_Miyuki**

*Jeez.*

**[07:34] @int\_Miyuki**

*I'm not worried about the team at all.*

**[07:40] @Miyuki**

Ono, Nori, you two handle the pitching staff.

**[07:45] @Miyuki**

And that first-year catcher, too.

**[07:51] @Sawamura**

Sir Kazuya Miyuki,  
may you fare well in battle!

**[07:56] \_All**

Hurrah! Hurrah!

**[07:59] @Miyuki**

Would you knock that off?!

**SIGN** Inashiro Industrial Memorial Field

**[08:18] @int\_Miyuki**

*Just what you'd expect, it's immaculate.*

**[08:32] Carlos**

So you're actually going to set  
foot on our practice field.

**[08:37] Shirakawa**

You have some nerve to show your face.

**[08:44] Narumiya**

Welcome to our home practice field.

**[08:56] \_Coach**

The summer tournament will begin soon,

**[09:00] \_Coach**

so we are grateful that you  
responded to our invitation.

**SIGN** }Inashiro Industrial Coach

Hiroshige Kunitomo

**[09:06] \_Coach**

I would like to begin by thanking  
all of the players gathered here.

**[09:11] \_Player**

What a lineup.

**[09:13] \_Player**

If Amahisa-san and Sanada-san were here,  
the team would be invincible.

**[09:18] \_Player**

I guess they didn't want to be  
on the same team as their divisional rivals.

**[09:23] \_Coach**

For today's practice, we'll work  
on communication and signs.

**[09:30] \_Coach**

Our players will be supporting the practice.

**[09:33] \_Coach**

Please state the high school you're from  
and introduce yourself.

**[09:38] \_Coach**

Captain, you first.

**[09:39] Inui**

Yes, sir!

**[09:41] Inui**

I'm Kengo Inui, a third-year  
at Teito High School.

**[09:44] Inui**

I play catcher!

**[09:46] Inui**

I was thunderstruck when I heard  
I'd been selected as captain.

**[09:51] Inui**

I will do my utmost for the team!

**[09:52] Inui**

Thank you!

**[09:54] Carlos**

Thunderstruck?

**[09:56] Hoshida**

I'm Mamoru Hoshida, a third-year

with Ichidai Third High!

**[09:59] Hoshida**

I play first base!

**[10:01] Hoshida**

I want to use my batting  
to contribute to the team!

**[10:04] Hirahata**

I'm Ryo Hirahata, a third-year  
with Yakushi High School.

**[10:07] Hirahata**

I play outfield!

**[10:09] Hirahata**

I want this to be a positive  
life experience for me!

**[10:16] @int\_Miyuki**

*Coach Kunitomo is being smart about this.*

**[10:23] @int\_Miyuki**

*I think I heard the Japan High  
School Baseball Federation*

**[10:25] @int\_Miyuki**

*won't allow him to be in the summer tournament.*

**[10:29] Yoh**

I'm Shunshing Yeung from Akikawa Academy.

**[10:32] Yoh**

I play pitcher!

**[10:37] Yoh**

I want to express my gratitude for being  
invited, as a foreigner, to this team.

**[10:50] Yoh**

I will utilize everything  
I've learned in Japan.

**[11:03] \_Fan**

This is a fielding practice worth seeing.

**[11:06] \_Fan**

You have Hoshida, who usually plays first,  
and the pitching staff in the outfield.

**[11:12] \_Fan**

Yamaoka-kun and Nagata-kun are playing third.

**[11:15] \_Fan**

Miyuki-kun and Inui-kun are playing first.

**[11:18] \_Fan**

With so many cleanup batters,

**[11:20] \_Fan**

it would be a shame to have  
some of them sit on the bench.

**[11:23] \_Coach**

Yes, I told each of them they may be

asked to play different positions.

**[11:30] \_Coach**

Ideally, everyone would get a chance  
to show what they're best at,

**[11:33] \_Coach**

but some players had to  
drop out due to injuries,

**[11:37] \_Coach**

and I must decide the best order  
for the players who are here.

**[11:49] int\_Shirakawa**

*He's quick on his feet.*

**[11:51] int\_Shirakawa**

*He had no objections to playing first.*

**[11:54] int\_Shirakawa**

*I thought he wouldn't want to  
play any position except catcher.*

**[12:00] Narumiya**

Forward, forward! Your first step was slow!

**[12:09] Narumiya**

The throw was too high,  
and you took too many steps!

**[12:12] Narumiya**

It's not that far, so throw  
it as soon as you get it!

**[12:16] Umemiya**

It's not my fault! This isn't my position!

**[12:18] Narumiya**

I think you were told about this already.

**[12:21] Umemiya**

I've been practicing!

**[12:23] Narumiya**

That makes it even worse!

**[12:25] Narumiya**

I don't think you'll be playing.

**[12:27] Hoshida**

Knock it off!

**[12:29] Imai**

That's going too far, Narumiya.

**[12:30] Okuro**

Stop it!

**[12:32] Hirahata**

*Mei Narumiya really thinks he's the king.*

**[12:40] Narumiya**

Look, that's how it's done!

**[12:42] Narumiya**

The return throw step, the height of the throw...

**[12:44] Narumiya**

That was perfect!

**[12:46] Narumiya**

You can do it if you watch the others!

**[12:48] Umemiya**

Well, excuse me!

**[12:51] Umemiya**

Why do you get to boss me around?

**[12:54] Narumiya**

Because you messed up in  
the spring tournament.

**[12:57] Umemiya**

Huh?! What're you talking about?

**[12:59] Narumiya**

I wanted to beat the crap out of you,  
but you had to go and crash out.

**[13:03] Narumiya**

Give me a chance to pay you back, please.

**[13:06] Umemiya**

Oh, so you're still sore about  
losing in the fall tournament!

**[13:10] Narumiya**

Yeah, in a big way.

**[13:12] Okuro**

Okay, you two! Break it up!

**[13:15] Imai**

Is Narumiya always like that?

**[13:17] Chujo**

Wow.

**[13:18] Carlos**

Man, it's good to have so many  
level-headed players around.

**[13:23] Okuro**

Hey, don't stand there smiling! Stop him!

**[13:25] \_Coach**

Pitching staff, to the mound!  
We're reviewing signs!

**[13:48] int\_Umemiya**

*He's quick.*

**[13:59] Narumiya**

Not bad.

**[14:00] Umemiya**

How robotic as always!

**[14:02] Umemiya**

Now it's my turn!

**[14:04] \_Coach**

I expect that each team has

their own signs and timing.

**[14:08] \_Coach**

For that reason, I want  
to keep things simple.

**[14:11] \_Coach**

This team only exists for three days.

**[14:14] \_Coach**

Instead of coming up with a detailed series  
of signs, we must focus on their clarity.

**[14:18] \_Coach**

We'll work thoroughly on covering,  
throwing, and fundamentals.

**[14:25] \_Coach**

I've invited players who  
I think can handle it.

**[14:31] \_All**

Yes, sir!

**[14:34] @int\_Miyuki**

*His instructions are specific and precise.*

**[14:36] @int\_Miyuki**

*And he knows how to get the players excited.*

**[14:42] @int\_Miyuki**

*This is how Coach Kunitomo coaches.*

**[14:49] \_Fan**

The Inashiro pitchers are going  
to help out with batting practice.

**[14:52] \_Fan**

That's so nice.

**[14:56] \_Fan**

They're using wooden bats?

**[14:58] \_Fan**

More players are using  
wooden bats in practice,

**[15:01] \_Fan**

but they won't hit as much  
as they do with metal bats.

**[15:05] \_Fan**

Still, they have a lot of power hitters,  
including Yamaoka, Hoshida, and Nagata.

**[15:11] \_Fan**

I'm eager to see how well they'll  
hit against the American team.

**[15:17] Tadano**

Nice pitch, Oguro-san!

**[15:35] \_Fan**

It's strange to see two  
players who duked it out

**[15:38] \_Fan**

in the spring tournament  
on a battery together.

**[15:41] \_Fan**

This alone makes coming here worth it.

**[15:45] int\_Narumiya**

*I haven't forgotten about  
that home run you hit.*

**[15:50] int\_Narumiya**

*But you're easy to throw to.*

**[15:51] int\_Inui**

*They're so alike.*

**[15:53] int\_Inui**

*The air of arrogance about him  
is nearly the same!*

**SIGN** Huh?

**[16:11] @int\_Miyuki**

*Wow, he throws exactly where I put my glove.*

**[16:15] @int\_Miyuki**

*I could get used to this.*

**[16:16] @int\_Miyuki**

Nice pitch!

**[16:22] int\_Yoh**

*I had trouble sleeping last night.*

**[16:27] int\_Yoh**

*Being able to play like this, when I thought  
my high school baseball career was over...*

**[16:34] int\_Yoh**

*And...*

**[16:36] int\_Yoh**

*I'm on a team with the best players in Tokyo.*

**[16:43] int\_Yoh**

**To-siā li.**

**SIGN** To-siā li

**[16:45] int\_Yoh**

*Thank you.*

**[16:51] @Miyuki**

Okay! Nice pitch!

**[16:59] Narumiya**

Kazuya!

**[17:01] Narumiya**

Don't you want to catch for me?

**[17:06] @Miyuki**

If you're fine with showing me your moves.

**[17:09] Narumiya**

Sure, I don't mind.

**[17:11] Narumiya**

It's not like they're going anywhere.

**[17:16] @Miyuki**

Okay, show me your changeup.

**[17:18] Narumiya**

No, not that!

**[17:19] @Miyuki**

Then your curveball and slider.

**[17:21] Narumiya**

Those are all breaking balls!

**[17:23] Narumiya**

I'll have you know my fastball  
is even better than before!

**SIGN** Seido Practice Field,  
the same afternoon

**[17:42] Ono**

Okay! Nice pitch!

**[17:44] Ono**

That one felt good!

**[17:46] @Sawamura**

Thanks!

**[17:48] Ono**

Okay, I'll give Okumura a chance.

**[17:50] @Sawamura**

Yes, sir!

**[17:52] Ono**

Numbers 11 and 7 are unsteady today.

**[17:55] @Okumura**

Yes. Sometimes they move,  
but sometimes they don't.

**[17:59] @Okumura**

His fastballs are fine, though.

**[18:04] @Furuya**

12-6.

**[18:06] @Yui**

Yes, sir!

**[18:15] @Okumura**

What number will you throw first?

**[18:17] @Sawamura**

Number 11! I want to focus on that!

**[18:21] @Okumura**

Okay.

**[18:29] @Sawamura**

Sorry! I can't control it!

**[18:33] @Okumura**

If that's what it looks like in the bullpen,  
we can't use it in a game.

**[18:38] @Okumura**

I wouldn't call for it.

**[18:40] @Okumura**

There are other pitches we can use.

**[18:45] @Okumura**

But if you still want to  
throw it, I'll catch it.

**[18:47] @Sawamura**

I do! The god of war inside me demands it!

**[18:51] @Okumura**

Okay, then put it in the strike zone.

**[18:54] @Okumura**

Right down the middle is fine.

**[18:57] @int\_Yui**

*He speaks so bluntly to everyone.*

**[19:01] @int\_Yui**

*There are still a lot of pitches  
I have trouble catching.*

**[19:12] int\_Ono**

*His body is starting to react  
on its own to catch the ball.*

**[19:17] int\_Ono**

*He kept dogging Sawamura and  
Nori to let him catch for them.*

**[19:22] int\_Ono**

*Yui's strength lies in his straightforward  
desire to improve and his persistence.*

**[19:29] @Okumura**

That one was good.

**[19:31] @Sawamura**

Yeah, it felt good!

**[19:35] @Sawamura**

If I get the next one, let's try Number 7!

**[19:39] (Flashback) @fb\_Kataoka**

For tomorrow's games,

**[19:41] (Flashback) @fb\_Kataoka**

Kawakami will start against Kizaki,

**[19:43] (Flashback) @fb\_Kataoka**

and Kaneda will start against Takehara.

**[19:46] (Flashback) @fb\_Kataoka**

On Sunday, Furuya will start  
against Yamamori Academy,

**[19:49] (Flashback) @fb\_Kataoka**

and Sawamura will start against Seiho.

**[19:52] (Flashback) @fb\_Kataoka**

The starting catchers will be Ono and Yui.

**[19:55] (Flashback) @fb\_Kataoka**

Okumura will sub in as needed.

**[19:59] (Flashback) @fb\_Kataoka**

The summer tournament  
lottery begins June 21st!

**[20:03] (Flashback) @fb\_Kataoka**

The tournament begins July 5th!

**[20:07] (Flashback) @fb\_Kataoka**

I'll be announcing the players  
on the roster in two weeks.

**[20:14] @fbint\_Kariba**

*I don't expect any of the  
regular members to drop out,*

**[20:18] @fbint\_Kariba**

*but the next few games will  
determine who barely makes the cut.*

**[20:28] @fbint\_Kariba**

*As well as...*

**[20:34] @fbint\_Kariba**

*who will wear the ace number.*

**[20:40] @fbint\_Kariba**

*The way they pitch without Miyuki-senpai  
during these games will be a big factor.*

**[21:00] @int\_Okumura**

*Damn, I can feel the ball pushing my mitt.*

**[21:04] @int\_Okumura**

*The speed and angle of  
each pitch are different,*

**[21:09] @int\_Okumura**

*like the ball is alive.*

**[21:29] @int\_Okumura**

*This is the first string,*

**[21:37] @int\_Okumura**

*the front line.*

**[21:42] @int\_Okumura**

*I won't be shaken off so easily!*

**[21:56] Maezono**

Miyuki!

**[21:58] Maezono**

How did it go?! How did it feel?!

**[22:00] Maezono**

Did you get to wear a mitt?

**[22:02] @Kuramochi**

Was Coach Kunitomo scary?

**[22:03] @Sawamura**

Did you catch Narumiya-san's pitches?

**[22:06] @Furuya**

Did you?

**[22:07] @Miyuki**

Too many questions!

**SIGN** "Competition"

**[22:16] @Miyuki**

"Competition."

**[23:48] @Sawamura**

Strong players just keep on coming.

**[23:51] @Sawamura**

Check this out!

**[23:52] Inui**

It takes precise control and guts to  
throw inside against such an open stance.

**[23:58] Yoh**

This will be my last ever official game!

**[24:01] @Miyuki**

We're on a Japanese baseball field,  
and the umpire is Japanese.

**[24:04] @Miyuki**

They've come to our house to play.

**[24:08] @Miyuki**

We need to use our home advantage.

**[24:11] @Sawamura**

On the next episode of  
*Ace of the Diamond Act II:*

**[24:14] @Sawamura**

"Because He's Awesome."

**SIGN** Next Time

**SIGN** "Because He's Awesome"

**[24:16] @Sawamura**

Let's win the national title!

**SIGN** Illustration / Yuji Terajima

---

Revision #1

Created 2025-11-23 21:11:57 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 21:11:58 UTC by whimsee